

## Alte Drucke

### Christi Gebedt Aen het Kruyce, voor sijne Vyanden ...

Hayward, John

Graven-Hage, 1639

Op Christi Gebedt / In d'Englische Tale voor-gesteld door D. IOH.  
HAYWARD, Ridder, Doctor in de Rechten, Ende `tgeest-rijck vertalen door  
Mr: THOMAS MORRIS.

---

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:hbz:ha33-1-174786

Wel hem dan waer hy is: die soo wel  
kan beschrijven,  
Moet, als hy niet en is, noch even-wel  
hier blijven.  
Prijst **Morris**, voor besluyt, terwijl  
hy vlijtigh leeft,  
Om dat de goede Faem voor hem ter  
eeren sweeft.

A. v. VENNE.

---

**Op Christi Gebedt /**

In d'Engelsche Tale voor-gesteld door

**D. IOH. HAYWARD,**

Ridder, Doctor inde Rechten,

**Ende 'tgeest-rijk vertalen**

door

**Mr: THOMAS MORRIS.**

**NOT:**

**D**E bleke Doot, die niemant spaert,  
Die heeft doē scheydē vā der aerd  
Die vrome Ziele, Haywards geest,  
Die nimmer Hel noch Duyvel vreesť:  
Hy heeft ten vollen ons geleert  
Hoe dat men Godt en Menschen eert.  
Sijn Zielens-Heyligdom verhaelt  
Hoe dat dē Mens op'taerdrijk dwaelt,  
En

En Davids droevigh naer geſteen  
Wijſt ons, met tranen, tot gebeen :  
Dus, Vrienden, hier doch wel op let,  
Ey leeft ons Saligheyds Gebedt :  
Hooft hoe het galmt door de locht  
Voort ſnoo en goddeloos gedrocht  
Dat Chriſtum ſo met doornen kroont,  
En hem met alle ſmaetheyt loont.  
Den yver-geeft, die hem noch dwongh  
Eer hem ſijns levens-vocht ontsprong,  
Doet roepen (aen't vervloekte Kruys,  
Eer hy beklom ſijn hemels-huys)  
O Vader ! doet als ick haer gun',  
Ick bidde doch, vergevet hun ,  
En wilt, O God ! tot wraek niet ſpoen;  
Sy weten niet wat dat ſy doen.  
Dies Haywards Leering, ſoet verhaelt,  
Is ons uyt 't Engeliſch nu vertaelt  
Door Morris, die met rijp verſtand  
Dees Ziele-Sorgh ons bracht ter handt.

I. de W O R M.

'k Wroet nae beter.

Loff-